



Bachelor of Tarjamah (Arabic Translation)
Faculty of Adab and Humanities
Islamic State University Syarif Hidayatullah Jakarta

MODULE HANDBOOK

Module Name	Translation of Modern Arabic Texts
Module Level	Undergraduate
Abbreviation, if applicable	-
Sub-heading, if applicable	-
Code	FAH 6023125
Subtitle, if applicable	-
Courses, if applicable	-
Semester/term	3 rd / Second Year
Module Coordinator(s)	Prof. Dr. Darsita S, M.Hum
Lecturer(s)	Hifni, MA
Language	Arabic and Indonesia
Relation to Curriculum	Compulsory Course
Teaching Methods	Lecture, classroom discussion, and participated
Workloads	1 SKS equivalent to: Class Lectures: 50 minutes per week Independent Assignment: 50 minutes per week Structured Assignment: 50 minutes per week
Credit Point	3 SKS or 4.5 ECTS
Required and recommended prerequisites for joining the module	-
Module objectives/intended learning outcomes	1. Internalize academic values, norms, and ethics, and form. Being able to understand the Arab world's culture, society, and recent developments in contemporary news, literature, and art (S8). 2. Being able to select and understand Contemporary News and Issues: Modern Arabic on contemporary news, reports, opinions, articles, and issues. 3. Know and understand the topic of study of the number of <i>fi'liyah</i> in Arabic-Indonesian translation and skillfully translating Arabic texts in the form of the number of <i>fi'liyah</i> (C5), and study of the number of <i>fi'liyah</i>, <i>fi'il mabni ma'lum</i>, <i>muta'addi</i> with 'an, the use of <i>harf 'ala</i>, and the use of <i>harf ta'diyah</i> in Arabic and able to analyze these studies in the translation of Arabic-Indonesian texts (A5).
Content	1. The translation of modern Arabic texts has had a significant impact on the fields of access to news information, literature, and scientific research. 2. Cross-cultural communication on international trade, diplomacy, business cooperation, and relations between nations. These are

	some discussion titles of articles that will be written by groups Translation of the text aspect of <i>Jumlah fi'liyah</i> 3. Fi'il Mabni Ma'lum Translation 4. Translation of <i>muta'addi</i> with the letter 'an 5. Use of the letter 'ala in translation 6. Translation of the letter <i>ta'diyah 'ala</i> 7. Mid-term Exam (UTS) 8. Use of the letter <i>ta'diyah ba'</i> in translation 9. <i>Harfu Ba' Za'idah</i> translation 10. Use of the <i>harfu ma</i> in translation 11. Use of the <i>harfu ma za'idah</i> in translation 12. Use of the <i>harfu min</i> in translation 13. Use of the <i>harfu min zaidah</i> in translation 14. Submit an artikel into journal
Examination forms	Essay, reading, and writing about formal letters, business emails, or short reports in modern Arabic.
Study and examination requirements	The final mark will be weighted as follows: 1 Final Examination 40% 2 Mid-Term Examination 30% 3 Class Activities: Quiz, Homework, etc. 30%
Media employed	Board, LCD Projector, Laptop/Computer
Reading list	1. Agustiar, Kaidah-Kaidah Dasar Memahami Teks Arab (Pekanbaru: Asa Riau, 2016) 2. Amin, Usman, Falsafah al-Lhugah (Al-'Arabiyah, 1965) 3. Audah, A., Masalah Penerjemahan Arab-Indonesia, Berita Buku (1996) 4. Damono, S.D., Mutu Buku-buku Terjemahan Masih Rendah, Berita Buku (1996) 5. Didawi, M, 'Ilmu Tarjamah, Baina Nazhariyah wa al-Tatbiq (Tunis: Darul Ma'arif, 1992) 6. Hewson, L. and Martin, J., Redefining Translation: The Variational Approach (London: Routledge, 1991) 7. Khaurisyid, I, Z., Al-Tarjamah wa Musykilatuha (Mesir: Al-Hai'ah al-Mishriyyah al-'Ammah lil Kitab, 1985) 8. Mujahid, A.K., Al-Dilalah al-Lughawiyah 'Inda al-'Arab (Amman: Dar al-Dhiya', 1985) 9. Nugraha, Tubagus Chaeru, Dasar-Dasar Penerjemahan Bahasa Arab: Teori dan Praktik (2008) 10. Rofi'i. Dal'il fi Al-Tarjamah: Bimbingan Tarjamah Arab-Indonesia. Jakarta: Persada Kemala, 2002. 11. Syihabuddin, <i>Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktik</i> (2016) 12. Suparno, Darsita. <i>Komposisi Bahasa Indonesia</i>. Jakarta: Adabia Press, 2012. http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/39

13. Yunus, B., Suatu Kajian Tentang Teori-Teori Penerjemahan serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa (Disertasi IKIP Jakarta)
14. Anis, Muhammad Yunus, "Penerjemahan Arab, Riwayatmu Kini (Sebuah Tinjauan Sejarah)", Jurnal CMES, Vol. VI, No.1, Januari-Juni 2013
15. Anis, Muhammad Yunus, dan Saddhono, Kundharu, "Strategi Penerjemahan Arab-Jawa sebagai Sebuah Upaya dalam Menjaga Kearifan Bahasa Lokal (Indigenous Language): Studi Kasus dalam Penerjemahan Kitab Bidayah al-Hidayah karya Imam al-Ghazali", Jurnal Akademika, Vol. 21, No.1, Januari-Juni 2016
16. Baharuddin, Harun, "Strategi dan Teknik Terjemahan Novel Arab dalam Kalangan Pelajar Universiti", Journal of Language Studies, Vol. 17, November 2017
17. Bramono, Nurdin, "Kompetensi Penerjemahan (Penerjemahan sebagai Bentuk Wirausaha)", Prodi Linguistik Penerjemahan, Program Pascasarjana UNS)
18. Citra, Tabinda Putri, "Problematisasi Penerjemahan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia Menggunakan Google Translate, (Seminar Nasional Bahasa Arab, Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang, Tahun 2021)

Compilation date : Sept 22nd, 2023
 Modified date : Sept 22nd, 2023